KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.6.2006
COM(2006) 341 konč.

2006/0105 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o potrditvi izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi, s katero se potrdi malteška različica Protokola z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi dr žavami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Deset novih držav članic je k Evropski uniji pristopilo 1. maja 2004. V zvezi s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb (v nadaljevanju: Sporazum) Akt o pristopu določa, da se ta ne uporablja za nove države članice. V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu morajo zato nove države članice k Sporazumu pristopiti tako, da s Švico sklenejo ločen Protokol o širitvi[1]. Pogajanja so se začela leta 2003, pogajalci pa so osnutek Protokola o širitvi parafirali 2. julija 2004.

Protokol o širitvi je mešani mednarodni sporazum, katerega pogodbenice so Evropska skupnost in vse njene države članice. Zato mora biti sestavljen in potrjen v vseh uradnih jezikih Evropske unije, kakor je določeno v Uredbi št. 1/1958 z dne 15. aprila 1958[2]. Začasna izjema v zvezi z malteškim jezikom, določena v Uredbi (ES) št. 930/2004 z dne 1. maja 2004, se za Protokol o širitvi ne uporablja[3].

Ker je bilo očitno, da malteška različica Protokola o širitvi ne bo na voljo do načrtovanega datuma podpisa 26. oktobra 2004, so pogajalci predlagali, da naj pogodbenice Protokol o širitvi podpišejo, različico v malteškem jeziku pa potrdijo naknadno po uveljavitvi Protokola. Člen 9(2) Protokola o širitvi od pogodbenic zahteva, da različico v malteškem jeziku potrdijo na podlagi izmenjave pisem. Protokol o širitvi je začel veljati 1. aprila 2006. Službe Komisije in švicarska zvezna vlada so dosegle dogovor o vsebini predlagane izmenjave pisem, pri kateri je potrebna še pravna potrditev.

Kar zadeva Evropsko skupnost, je izmenjava pisem, s katero se potrdi različica v malteškem jeziku, mednarodni sporazum, ki spreminja Protokol o širitvi. Ker je bil ta protokol sklenjen na podlagi členov 310 in 300 Pogodbe ES, mora biti izmenjava pisem izvedena po enakem postopku. Sklep Sveta št. 2006/245/ES z dne 27. februarja 2006 o potrditvi sklenitve Protokola o širitvi ne določa poenostavljenega postopka za izmenjavo pisem[4]. V skladu s tem je treba pridobiti privolitev Evropskega parlamenta, saj izmenjava pisem spreminja Protokol o širitvi, ki temelji na členu 310 Pogodbe ES. V zvezi z ratifikacijo držav članic pa se lahko uporabi poenostavljeni postopek, določen v členu 6(2) Akta o pristopu.

---

1 UL L 236, 23.9.2003, str. 33.

2 UL 17, 6.10.1958, str. 385/58. Uredba, kakor je nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

3 UL L 169, 1.5.2004, str. 1.

4 UL L 89, 28.3.2006, str. 28.

2006/0105 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o potrditvi izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi, s katero se potrdi malteška različica Protokola z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi dr žavami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi s prvim odstavkom člena 300(2) in drugim odstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu z dne 16. aprila 2003 in zlasti člena 1(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu, priloženega Pristopni pogodbi, in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije[5],

ob upoštevanju privolitve Evropskega parlamenta[6],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Protokol z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu o prostem pretoku oseb je začel veljati 1. aprila 2006[7].

(2) Člen 9(2) Protokola z dne 26. oktobra 2004 določa, da morajo pogodbenice različico Protokola v malteškem jeziku potrditi na podlagi izmenjave pisem –

SKLENIL:

Člen 1

Izmenjava pisem med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi, s katero se potrjuje malteška različica Protokola z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke

[5] UL C , , str.
[6] UL C , , str.
[7] UL L 89, 28.3.2006, str. 30.

republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji, se odobri v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

Izmenjava pisem je priložena k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta se s tem sklepom pooblasti, da imenuje osebo(e), pooblaščeno(e) za podpis izmenjave pisem v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM

med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi, s katerim se potrdi malteška različica Protokola z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji

A. Pismo Evropske skupnosti in njenih držav članic

V Bruslju, [datum]

Vaša ekscelenca,

Protokol z dne 26. oktobra 2004 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb o sodelovanju Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike kot pogodbenic Sporazuma zaradi njihovega pristopa k Evropski uniji (v nadaljevanju Protokol) je začel veljati 1. aprila 2006.

Člen 9(2) Protokola določa, da morajo pogodbenice različico Protokola v malteškem jeziku potrditi na podlagi izmenjave pisem.

V imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic, ki obsegajo Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko ter Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska, predlagam, da Švicarska konfederacija priloženo besedilo sprejme kot verodostojno različico Protokola v malteškem jeziku.

Hvaležen vam bom, če boste potrdili, da se Švicarska konfederacija strinja z navedenim.

Prosim, sprejmite izraze mojega odličnega spoštovanja.

Za Svet Evropske unije

Predsednik

Njegova ekscelenca Bernhard Marfurt
Vodja švicarske misije pri Evropski uniji
Place du Luxembourg 11050 Bruselj

B. Pismo Švicarske konfederacije

V Bruslju, [datum]

Vaša ekscelenca,

V čast mi je potrditi prejem Vašega pisma z današnjim datumom in potrditi naslednje:

[…]

Lahko potrdim, da se Švicarska konfederacija strinja z navedenim.

Prosim, sprejmite izraze mojega odličnega spoštovanja.

Za Švicarsko konfederacijo

Veleposlanik

[…]
Predsednik
Svet Evropske unije
1048 Bruselj